

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR DAIRY PRODUCTS FOR HUMAN CONSUMPTION
INTENDED FOR EXPORTATION TO THE REPUBLIC OF TURKEY/
TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İHRACATI AMAÇLANAN İNSAN TÜKETİMİ İÇİN SÜT VE SÜT ÜRÜNLERİ
VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI/ ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ НА МОЛОЧНІ ПРОДУКТИ, ПРИЗНАЧЕНІ ДЛЯ СПОЖИВАННЯ
ЛЮДИНОЮ, ДЛЯ ЕКСПОРТУ ДО ТУРЕЦЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ

Part I: details of dispatched consignment/ Bölüm 1: Sevkiyata ait detaylar / Частина I: Подобиці щодо відправленого вантажу	1.1. Consignor / Gönderen / Відправник: Name / Adı / Назва: Address / Adresi / Адреса: Postal code / Posta kodu / Поштовий індекс Tel No / Тел.:				1.2. Certificate reference number / Sertifika referans numarası / Номер сертифіката:		1.2 a							
	1.5. Consignee / Alıcı / Одержувач: Name / Adı / Назва: Address / Adresi / Адреса: Postal code / Posta kodu / Поштовий індекс: Tel No / Тел.:				1.6									
	1.7. Country of origin / Orjin Ülkesi / Країна походження:		ISO Code / ISO Kodu / Код ISO:		1.8. Region of origin / Orijin Bölge / Регіон походження		Code / Kodu / Код		1.9. Country of destination / Varış ülkesi / Країна призначення:		ISO Code / ISO Kodu / Код ISO: TR		1.10	
	1.11 Place of Origin / Orjin Yeri / Місце походження: Name / Adı / Назва: Approval Number / Onay No / Номер ухвалення: Address / Adresi / Адреса				1.12									
	1.13. Place of loading / Yükleme Yeri / Місце відвантаження:				1.14 Date of departure / Çıkış tarihi / Дата відправлення:									
	1.15 Means of transport / Nakliye aracı / Транспорт Aeroplane / Ship / Railway Wagon ☐ Uçak / Gemi ☐ Tren Vagonu Літак Судно Залізничні вагони Road vehicle ☐ Other ☐ Otoyol Aracı ☐ Diğer ☐ Дорожній екіпаж ☐ Інше ☐ Identification / Kimliği / Ідентифікація: Documentary references / Doküman referansları / Документальні посилання:				1.16 Entry point in TR: / TR'ye giriş yeri / Вхідний прикордонний пункт Турецької Республіки:									
					1.17									
	1.18 Description of commodity / Malın Tanımı / Опис товарів:								1.19. Commodity (HS) code / Malın Kodu (HS) / Код товару (HS код):					
1.21 Temperature of product / Ürünün Isısı / Температура продукту Ambient / Oda sıcaklığı / Температура навколишнього середовища ☐ Chilled / Soğutulmuş / Охолоджений ☐ Frozen / Dondurulmuş / Заморожений ☐					1.20 Quantity / Miktar / Кількість:									
				1.23. Seal/container no / Mühür/konteyner no / № Пломби/контейнера:				1.22. Number of Packages / Paket sayısı / Кількість упаковок:						
1.25 Commodities certified for / approved for / Mallar, için onaylıdır / Товари призначені для / ухвалено для: Human consumption / insan tüketimi / Людського споживання ☐								1.24. Type of packaging / Paketlemenin türü / Вид пакування:						
				1.26				1.27. For import or admission into Turkey / Türkiye'ye ithalatı veya girişi için / Для імпорту або ввезення на територію Туреччини ☐						
1.28 Identification of the commodities / Malların Tanımı / Ідентифікація товару														
Manufacturing plant / Üretim tesisi / Виробнича потужність		Number of packages / Paket sayısı / Кількість упаковок		Species (Scientific name) / Türü (Bilimsel adı) / Вид (Наукова назва)		Net weight / Net ağırlık / Вага нетто		Batch number / Parti numarası / Номер партії						

Part II: Certification / Bölüm II: Sertifikasyon / Частина II: Сертифікація	11. Health Information/ Sağlık Bilgileri / Інформація про здоров'я	II.a.Certificate reference No /Sertifika referans / Номер сертифіката	II.b.
	II.1 Animal Health Attestation/Hayvan Sağlığı Beyanı / Підтвердження безпечності здоров'я тварин		
I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above:/Ben, aşağıda imzası olan resmi veteriner hekim, 2002/99/EC sayılı Direktifin ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarıda tarifi yapılan süt ürünlerinin aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım / Я, що нижче підписався, офіційний ветеринарний лікар, цим засвідчую, що я ознайомлений з відповідними положеннями Директиви 2002/99 / EC і Регламенту (ЄС) № 853/2004 та, що вищезазначений молочний продукт:			
(a) Has been obtained from animals /Aşağıdaki şartları karşılayan hayvanlardan elde edilmiştir / Отриманий від тварин, які:			
(i) Under the control of the official veterinary service/ Resmi veteriner servisinin kontrolü altında / Знаходяться під контролем державної ветеринарної служби,			
(ii) Belonging to holding which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and,/Şap Hastalığı veya siğir vebası sebebiyle kısıtlama altında bulunmayan işletmelere ait, ve / Походять з господарств, щодо яких не встановлено обмежень в зв'язку із ящуром або чумою великої рогатої худоби, та,			
(iii) Subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC./853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, IX. Kısım, I. Bölümünün ve 2002/99/EC sayılı Direktifte yer alan hayvan sağlığı şartlarını karşıladığına emin olmak için düzenli veteriner kontrollerine tabi olan / Підлягають регулярному ветеринарному нагляду для забезпечення відповідності вимогам щодо здоров'я тварин, викладеним в розділі I частини IX Додатка III до Регламенту (ЄС) № 853/2004 та Директиви 2002/99 / EC.			
[(b) in the case of dairy products made from raw milk sourced from cows, ewes, goats or buffaloes have undergone, prior to import into the Republic of Turkey -/İnek, koyun, keçi veya manda kaynaklı çiğ süttten yapılmış süt ürünleri olması durumunda, Türkiye Cumhuriyeti'ne ithalattan önce aşağıdaki işlemlerden geçirilmiştir / у випадку молочних продуктів, виготовлених з сирого молока, отриманого від корів, овець, кіз чи буйволиць, піддавалось до ввезення на територію Турецької Республіки:			
[(i) A sterilization process with equivalent at least 121 °C for 3 minutes;]/En az 121 °C'de 3 dakikaya eş değer bir sterilizasyon işlemi / Процесу стерилізації при температурі не менше 121 °C протягом 3 хвилин;]			
[(ii) an ultra-high temperature (UHT) treatment at not less than 135 °C in combination with a suitable holding time;]/uygun bir tutma süresi ile 135 °C'den daha düşük olmayan bir 'çok yüksek ısı' (UHT) işlemi; / обробці надвисокою температурою (НВТ) при не менше 135 °C із застосуванням відповідного періоду очікування;]			
[(iii) a high temperature short time pasteurisation treatment (HTST) at 72 °C for 15 seconds applied twice to milk with a pH equal to or greater than 7.0 achieving, where applicable, a negative reaction to a alkaline phosphatase test, applied immediately after the heat treatment;]/Sütü 7.0 veya 7.0'den büyük pH değerli yapmak için, iki kez uygulanan 72 °C'de 15 saniye bir 'yüksek ısıda kısa süreli pastörizasyon işlemi' (HTST); bu ısı işleminden hemen sonra uygulanan bir alkaline phosphatase testine negative reaksiyon; / короткостроковій пастеризації надвисокою температурою (КПНТ) при 72 °C			
[(iv) a treatment with an equivalent pasteurisation effect to point (iii) achieving, where applicable, a negative reaction to a alkaline phosphatase test, applied immediately after the heat treatment;]/modde (iii)'teki değere ulaşabilmek için denk bir pastörizasyon işlemi, bu ısı işleminden hemen sonra uygulanan bir alkaline phosphatase testine negative reaksiyon; / обробці з досягненням ефекту пастеризації, еквівалентного пункту (iii), за можливості з негативною реакцією на тест на фосфатазу одразу після обробки високою температурою;]			
[(v) a HTST treatment with a pH below 7.0;]/pH 7.0'nin altında bir HTST işlemi; / обробка КПНТ з рівнем pH нижче 7,0			
[(vi) a HTST treatment combined with another treatment by /aşağıdaki işlemlerden biri ile birlikte uygulanan bir HTST işlemi / КПНТ в поєднанні з іншою обробкою,			
[(vi)(i) lowering the pH below 6 for one hour;]/bir saat boyunca pH değerinin 6'nın altına düşürülmesi;] зниження рівня pH нижче 6 протягом однієї години;]			
[(vi)(2) additional heating equal to or greater than 72 °C or more, combined with desiccation//ove olarak ısıtma veya 72 °C'ye denk, 72 °C'den veya daha fazlasından büyük, kurutma ile combine edilmiş.]] додаткового нагрівання до 72 °C або більше, у поєднанні зі зневодненням			
[(b) in the case of dairy products made from raw milk sourced from animals other than cows, ewes, goats or buffaloes have undergone, prior to import into the Republic of Turkey:/İnek, koyun, keçi veya manda haricindeki hayvanlardan elde edilen çiğ süttten yapılmış süt ürünleri olması durumunda, Türkiye Cumhuriyeti'ne ithalatından önce aşağıdaki işlemlerden geçirilmiştir: / у випадку молочних продуктів, виготовлених з сирого молока, отриманого від тварин, відмінних від корів, овець, кіз чи буйволиць, піддавався до ввезення на територію Турецької Республіки:			

		II.a.Certificate reference No:/Sertifika referans No: / Номер сертифіката	II.b.
	⁽¹⁾ either/ya da / чи	[(i) A sterilization process with equivalent at least 121 °C for 3 minutes;]/En oz 121 °C'de 3 dakikaya eş değer bir sterilizasyon işlemi/ Процесу стерилізації при температурі не менше 121 ° C протязом 3 хвилин;]	
	⁽¹⁾ or/ya da/ або	[(ii) an ultra-high temperature (UHT) treatment at not less than 135 °C in combination with a suitable holding time;]]uygun bir tutma süresi ile 135°C'den daha düşük olmayacak şekilde bir 'çok yüksek Isı'(UHT) işlemi;]] / обробці надвисокою температурою (НВТ) при не менше 135 °C із застосуванням відповідного періоду очікування;]	
	II.2 Public Health Attestation/ Інформація щодо здоров'я людини		
	I, the undersigned official inspector, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with provisions, in particular that: /Ben, aşağıda imzası olan resmi denetçi, 178/2002/EC, 852/2004/EC, 853/2004/EC ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliklerin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarıda tarifî yapılan süt ürünlerinin aşağıdaki şartlarda bu hükümlere uygun olarak ürettiklerini onaylarım. Özellikle:/ Я, що нижче підписався, офіційний ветеринарний інспектор, цим засвідчую, що я ознайомлений з відповідними положеннями Регламенту (ЄС) № 178/2002, (ЄС) № 852/2004, (ЄС) № 853/2004 та (ЄС) № 854/2004 та що вищевказаний молочний продукт було вироблено відповідно до положень, зокрема, що: (a) It was manufactured from raw milk/Aşağıdakişartları karşılayan çiğ süttten üretilmiştir/ Він був виготовлений з сирого молока: (i) which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004/ 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun olarak kayıt altına alınmış ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek IV'üne uygun olarak denetlenen işletmelerden gelmiştir / (i), яке походить із затверджених підприємств відповідно до Регламенту (ЄС) № 852/2004 та перевірені відповідно до додатку IV до Регламенту (ЄС) № 854/2004. (ii) which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation(EC) No 853/2004 / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümünde yer alan hijyen şartlarına uygun olarak üretilmiş, toplanmış, soğutulmuş, depolanmış ve nakliye edilmiştir / яке було вироблено, збиралося, охолоджувалося та транспортувалося відповідно до гігієнічних вимог, викладених у главі I секції IX додатку III до Регламенту (ЄС) № 853/2004. (iii) which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation(EC) No 853/2004 / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümünde yer alan plak ve somatik hücre sayısı kriterlerini karşılamaktadır / яке задовольняє критерії щодо визначення кількості бактерій та соматичних клітин, викладених у главі I секції IX додатку III до Регламенту (ЄС) № 853/2004. (iv) which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Council Directive 96/23/EC, and in particular, Article 29 thereof, / 96/23/EC sayılı Konsey Tüzüğü'nün özellikle 29. Maddesine uygun olarak, kalıntı veya maddelerin taraması için olan izleme programları tarafından sağlanan, çiğ sütün kalıntı statüsüne dair sunulan garantiler karşılanmaktadır / яке відповідає гарантіям щодо статусу сирого молока по залишкам відповідно до планів моніторингу для виявлення залишків речовин згідно з Директивою Ради 96/23/EC, зокрема статті 29. (v) which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010, / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümün III. Kısmı, Madde 4'ün şartlarına uygun olarak gıda işletmecisi tarafından antibakteriyel ilaç kalıntısı için yapılan teste göre, 37/2010 sayılı Yönetmeliğin Ekinde belirtilen antibakteriyel veteriner ilaç ürünleri kalıntıları için maksimum kalıntı limitlerini karşılamaktadır / яке підлягало дослідженням на виявлення залишків антимікробних препаратів, здійснених операторами ринку, у відповідності до вимог Додатку III, Секції IX, Глави I, Частини III, пункту 4 до Регламенту (ЄС) № 853/2004, та відповідає максимально допустимим рівням залишків антимікробних ветеринарних препаратів, викладеним у Додатку до Регламенту (ЄС) №37/2010. (vi) which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006./396/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen pestisitler için maksimum kalıntı düzeyleri ile 1881/2006 sayılı Yönetmelikte belirtilen kontaminantlar için maksimum düzeyleri uygun garanti şartları altında üretilmiştir / яке було вироблено за умов, що гарантують відповідність максимально допустимим рівням залишків пестицидів, викладеним у Регламенті (ЄС) № 396/2005, та максимально допустимим рівням забруднювачів, викладеним у Регламенті (ЄС) № 1881/2006. (b) it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004/852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun, HACCP ilkelerine dayalı bir program uygulayan işletmeden gelmektedir / походять з підприємства, що реалізує програму, засновану на принципах HACCP відповідно до Регламенту (ЄС) № 852/2004. (c) it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation(EC) No 853/2004./852/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek II'si ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, II. Bölümünde yer alan ilgili hijyen şartlarına uygun olarak işlem görmüş, toplanmış, ambalajlanmış, paketlenmiş ve nakliye edilmiştir / були вироблені, зберігалися, пакувалися та транспортувалися відповідно до діючих вимог гігієни, викладених у додатку II до Регламенту (ЄС) № 852/2004 та глави II секції IX додатку III до Регламенту (ЄС) № 852/2004. (d) it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation(EC) No 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs, /853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, II. Bölümünde belirtilen ilgili kriterleri ve gıda ürünleri için mikrobiyolojik kriterler hakkındaki 2073/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen ilgili mikrobiyolojik kriterleri karşılamaktadır / задовольняють відповідні критерії, викладені у главі II секції IX додатку III до Регламенту (ЄС) № 853/2004 та відповідним мікробіологічним критеріям, викладеним у Регламенті (ЄС) № 2073/2005 щодо мікробіологічних критеріїв у харчових продуктах. (e) the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled. / 96/23/EC sayılı Direktifin özellikle 29. Maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarıyla canlı hayvanlar ve ürünleri kapsayan garantiler yerine getirilmiştir / дотримані гарантії щодо живих тварин та продуктів з них, передбачені планами залишків, встановлених відповідно до Директиви 96/23/EC, та зокрема, статті 29.		

II.a.Certificate reference No./Sertifika referans No./ Номер сертифіката		II.b.
Notes/Notlar/Примітки: This certificate, is valid for all countries./Bu sertifika tüm ülkeler için geçerlidir./ Цей сертифікат дієсний для всіх країн. ⁽¹⁾ Delete as appropriate/Uygun şekilde siliniz/Видалити, де це необхідно. This certificate is intended for dairy products for human consumption./Bu sertifika, insan tüketimi amaçlı olan süt ürünleri içindir / Цей сертифікат використовується для молочних продуктів, призначених для споживання людиною. Part I;/Bölüm I / Частина I:/ -Box 1.7: Provide name and ISO Code of the Country./Madde 1.7. Ülkenin adını ve ISO Kodunu belirtiniz/Пункт 1.7: Вкажіть назву та ISO код країни. -Box 1.11: Name, address and approval number of the establishments of dispatch./Maddde 1.11: Yükleme yapılan işletmenin adı, adresi ve onay numarası/Пункт 1.11: Вкажіть назву, адресу та номер ухвалення підприємства походження (відправки). - Box 1.15: Registration number (railway wagons or containers and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box 1.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point of the Republic of Turkey./Madde LIS: Kayıt numarasını (tren vagonu veya konteynir ve kamyon), uçuş numarasını (uçak) veya adı (gemi). Konteyner içindeki sevkiyatlar için, toplam konteyner sayısı ve kayıt numaraları ile mühürün seri numarası 1.23. maddede belirtilmelidir. Yükleme ve boşaltma olması durumunda, gönderen Türkiye'ye giriş noktası bildirilmelidir./ Пункт 1.15: Вкажіть реєстраційний номер (залізничних вагонів або контейнерів та вантажних автомобілів), номер рейсу літака та назву корабля. У разі перевезення у контейнерах – загальна кількість контейнерів та їх реєстраційний номер, та за наявності серійного номеру пломби – вказати у пункті 1.23. У разі розвантаження чи перевантаження вантажовідправник має проінформувати прикордонний інспекційний пункт Турецької Республіки. -Box 1.19: use the appropriate Harmonised System (HS) code: 04.01; 04.02;04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 19.01; 21.05; 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04/ Madde 1.19: Uygun Kodu (HS) kullanınız: 04.01; 04.02;04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 19.01; 21.05; 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04 / - Пункт 1.19: вкажіть відповідний HS код: 04.01; 04.02;04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 19.01; 21.05; 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 або 35.04 - Box 1.20: Indicate total gross weight and total net weight./Madde 1.20: toplam brüt ve net ağırlığı belirtiniz./ - Пункт 1.20: Вкажіть загальну вагу брутто та вагу нетто. - Box 1.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included./Madde 1.23: Konteynirler ve kutular için, konteynir numarası ve mühür numarası (uygulanabilir olduğunda) belirtilmelidir./ Пункт 1.23: Для контейнерів або коробок, вкажіть номер контейнера та номер пломби (якщо є). - Box 1.28: Manufacturing plant: Introduce the approval number of the treatment and/or processing establishment(s)/ Madde 1.28: Üretim tesisi: işlendiği ve/veya aşamadan geçtiği işletmenin/işletmelerin onay numarasını belirtiniz/ Пункт 1.28: Виробнича потужність: вкажіть номер схвалення підприємства з обробки та/або переробного підприємства. Part II;/Bölüm II/ Частина II: -The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark./ İmza, yazı renginden farklı bir renkte olmalıdır. Aynı kural soğuk damga ve filigran dışındaki mühürler için de uygulanır./ Копія підпису повинен відрізнятися від кольору іншого тесту. Таке саме правило застосовується до печатки, за винятком тиснених та водних знаків.		
Official Veterinarian / Resmi veteriner hekim / Офіційний ветеринарний лікар Name (in capitals)/ İsim (Büyük harflerle)/ Прізвище (великими літерами): Qualification and title/ Yetkisi ve ünvanı/ Кваліфікація та посада: Date/ Tarih/ Дата Signature/ İmza/ Підпис: Stamp/ Mühür/ Печатка:		